

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2005

Mardi 22 mars 2005 de 14 h à 15 h

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du français des affaires, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) Le comportement qui consiste à rechercher le bien-être avec les proches (famille, amis) dans le cadre douillet et intime de la maison. Contrairement au coconage d'il y a vingt ans, cette tendance n'implique pas un retranchement du monde extérieur de la famille réduite au couple et à ses enfants. La maison continue à occuper une place importante mais elle est plus accueillante, plus ouverte aux autres, parents et amis.

Réponse :

b) Une téléréunion sur Internet permettant à des collaborateurs, partenaires, clients éloignés, etc. de partager simultanément des documents ou des applications, pour travailler de manière interactive sur un projet, une présentation, une formation... Cela ne nécessite que des postes informatiques équipés de petites caméras, de micros et de haut-parleurs et permet une parfaite interactivité entre les participants.

Réponse :

c) Une stratégie marketing privilégiant l'action sur une minorité de clients bien choisis. Entre la publicité télévisée qui s'adresse à des millions de personnes et la marketing personnalisée qui développe la relation individuelle avec la clientèle, les publicitaires ont trouvé une solution intermédiaire visant à s'intéresser à une sélection de consommateurs.

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Objet de faible valeur distribué gratuitement pour promouvoir un produit ou une entreprise	
Navire aménagé pour le transport en vrac des liquides, et notamment du pétrole et des produits pétroliers	
Document informatisé, contenant le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images ou des sons, qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'une messagerie électronique	
Cadre responsable du service de la comptabilité d'une entreprise ou d'un organisme	
Système de restauration à service réduit et rapide et assortiment limité qui permet de consommer sur place ou ailleurs	
Professionnel de la publicité	
Page de présentation d'un site sur la Toile ou page de tête affichée par un logiciel de navigation	
Association de personnes ayant pour but la défense des intérêts professionnels communs de ses membres	
Publication gratuite destinée à la clientèle d'une entreprise qui cherche à promouvoir ses ventes	
Ensemble des articles proposés à sa clientèle par une entreprise commerciale	
Compétition qui oppose des entreprises confrontées sur un même marché	
Personne sur qui pèse le poids d'un impôt	
Responsable des relations avec la clientèle, par l'intermédiaire des représentants et vendeurs dont il assure la direction et l'animation	
Disque magnétique amovible de dimensions et de capacité généralement réduites	
Rythme de renouvellement du personnel, du chiffre d'affaires, des stocks d'une entreprise	
Procédure par laquelle une personne est contrainte d'abandonner, moyennant une indemnité, la propriété de son bien à une collectivité publique	
Marché sur lequel les transactions donnent lieu à paiement et livraison non différés d'actifs financiers ou de marchandises	
Ensemble des décisions prises par les pouvoirs publics dans le domaine économique	
Monnaie constituée par le montant des avoirs en comptes à vue auprès des institutions financières	
Personne contre laquelle est introduite une action en justice	

3^{ème} partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Juliette s'installa au volant, verrouilla les portes par crainte de la **piraterie routière**, alluma son autoradio et régla l'**équilibreur** des **haut-parleurs** avant et arrière. On diffusait un **florilège** de son **chanteur de charme** préféré. Elle sortait de la **réception** donnée par le **grand patron** pour son départ de la société. Il n'était pas à plaindre avec les **options sur titres** et la **prime de départ** qu'il s'était fait attribuer. Il avait invité du **beau monde** et elle s'était sentie gênée avec les **vêtements de ville** qu'elle portait. Elle n'avait pas touché aux **amuse-gueule**. Elle avait horreur du **grignotage** et de la **restauration rapide**. Un gros client l'attendait pour un **repas-détente** qui allait être en fait une opération de **maternage** et une **négociation**. Après une demi-journée de **repos récréatif**, le **défi** ne lui faisait pas peur. Elle pourrait proposer, avec l'accord du **chef du crédit**, un avantage **personnalisé**. Mais il faudrait éviter un **marchandage** mesquin ou un **barattage commercial** contraire à une **stratégie d'entreprise** plutôt à **l'écoute du client**. Elle s'assura qu'elle avait bien mis son **bloc-notes électronique** dans son **porte-documents**.

Le nouveau **PDG** avait convoqué par **courriel** et réuni tous les **cadres supérieurs** de la société pour un **discours** sur son **plan de développement** en présence de l'**associé principal**. Il avait redéfini la **finalité** et la **stratégie de la société**. Il envisageait une **reconfiguration** de l'entreprise, sans exclure une **réduction des effectifs** en cas de besoin. Pour rester **numéro un** d'un **marché de masse** comme le leur et demeurer en **position de tête**, il fallait sécuriser le **sourçage** et la **chaîne logistique** et ne négliger ni les **casseurs de prix**, ni le **commerce en ligne**. Il ne fallait surtout pas abandonner les **consommateurs internautes** aux **distributeurs en ligne**.

Le lendemain matin, il était prévu un **voyage en avion** jusqu'à Barcelone. Par chance, c'était un vol **sans escale** avec un temps **de vol** assez court. Elle avait un **billet ouvert** et elle tâcherait d'arriver en avance à l'**enregistrement** pour être sûre d'avoir une place car la **surréservation** était devenue une habitude sur les **lignes aériennes**. Elle en serait quitte pour travailler avec son **ordinateur portable** dans la **salle d'embarquement** en attendant le **décollage**.

4^{ème} partie : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Grève (droit du travail) :

- grava (gallo-roman) : sable, gravier
- grever (français) : accabler
- Grève (ancien nom d'une place de Paris)
- grève (français) : rive, rivage

Fonds (de commerce) :

- funda (latin) : bourse
- fundus (latin) : fond, fonds
- fons (latin) : source, origine
- fondo (italien) : fond, fonds

b) 5^{ème} partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.